Garth Ennis Russ Braun Darick Robertson
DYNAMITE
SUGERIDO PARA LEITORES MADUROS
The BO
S
™
Os RAPAZES
SETENTA
EPISTARSE HQS
OZYMANDIAS REALISTA
DA
RI
CK
2012

Garth Ennis Darick Robertson

The BOYS™

Os RAPAZES SETENTA

Num mundo onde heróis fantasiados cortam os céus e vigilantes mascarados espreitam na noite, alguém teria que cuidar para que os "supers" não saíssem da linha. E alguém cuidará.

Billy Açougueiro, Hughie Pequeno, Leite Materno, O Francês e A Fêmea são Os Rapazes: uma equipe financiada pela CIA composta de pessoas perigosissímas, cada um dedicado a lutar contra a força mais perigosa da Terra - super-poderes. Alguns super-heróis têm que ser observados. Alguns têm que ser controlados. E alguns deles - de vez em quando - têm que ser tirados de cena.

É quando você chama **Os Rapazes**.

AGRADECIMENTOS A TODA EQUIPE VERTIGEM HQ PELO TRABALHO ANTERIOR COM ESSA SÉRIE. SEM VOCÊS, MUITOS DE NÓS NÃO ESTARÍAMOS AQUI.

Roteiro por:
GARTH ENNIS

Ilustrado por:
RUSS BRAUN

Letras por:
SIMON BOWLAND

Tradução e Revisão:
JALMEIDA e KANIFF
epistarsehqs.blogspot.com

Cores por:
TONY AVIÑA

Capa por:
DARICK ROBERTSON

The Boys é criação de:
ENNIS & ROBERTSON

Diagramação:
OZYMANDIAS_REALISTA
ozymandiasrealista.blogspot.com

DYNAMITE
Visit us online at **www.DYNAMITE.net**
Follow us on Twitter **@dynamitecomics**
Like us on Facebook **/Dynamitecomics**

Nick Barrucci, President
Juan Collado, Chief Operating Officer
Joe Rybandt, Editor
Josh Johnson, Creative Director
Rich Young, Director Business Development
Jason Ullmeyer, Senior Designer
Josh Green, Traffic Coordinator
Chris Caniano, Production Assistant

COMIC SHOP LOCATOR SERVICE 888-COMIC-BOOK comicshoplocator.com

SUSTAINABLE FORESTRY INITIATIVE Certified Chain of Custody Promoting Sustainable Forestry www.sfiprogram.org SFI-00507
This label only applies to the text section.

THE BOYS™, VOLUME 1 #70. First printing. Published by Dynamite Entertainment, 113 Gaither Dr., STE 205, Mt. Laurel, NJ 08054. Copyright © 2012 Spitfire Productions Ltd. and Darick Robertson. All Rights Reserved. THE BOYS, all characters, the distinctive likenesses thereof and all related elements are trademarks of Spitfire Productions, Ltd. and Darick Robertson. Dynamite, Dynamite Entertainment & The Dynamite Entertainment logo ® 2012. All names, characters, events, and locales in this publication are entirely fictional. Any resemblance to actual persons (living or dead), events or places, without satiric intent, is coincidental. No portion of this book may be reproduced by any means (digital or print) without the written permission of Dynamite Entertainment except for review purposes. **Printed in Canada**

For information regarding press, media rights, foreign rights, licensing, promotions, and advertising e-mail: marketing@dynamite.net

ARROMBANDO AS MALDITAS PORTAS

parte cinco

QUER DIZER, É O QUE ELES FAZEM, NÃO É? ELES REALMENTE...
CLARO.
VOCÊ NÃO ESTÁ FALANDO POR FALAR, QUER DIZER, VOCÊ SABE DO QUE EU ESTOU FALANDO?
PODE CRER.
OUÇA, VOCÊ CONSEGUE ME DIZER SEU NOME? O SEU NOME?
É HUGHIE, BELEZA? HUGHIE MIJÃO.
SEU NOME COMPLETO?
HUGHIE CAMPBELL.
OK, E A DATA? PODE ME DIZER QUE DIA--
UOU.
ESSE É... ?
TRABALHO NA DELEGACIA...

OUÇA, O CARA AINDA ESTÁ EM CHOQUE--
SÉRIO. ELE TEVE UMA CONCUSSÃO...
NÃO QUERO SABER. DE-VOLVA ISSO PRA ELE.
DEVOLVA.
AQUI ESTÁ, SR. ESTES CARAS JÁ ACABARAM.
SE PRECISAR DE ALGO, QUALQUER COISA QUE POSSAMOS FAZER, NÃO HESITE. OK?
SIM?
TUDO BEM, COMPANHEIRO.
ELES VÃO ARRAN-CAR MEUS BRAÇOS E MINHAS PERNAS E ENFIAR NOS BURA-COS ERRADOS.
TUDO. BEM. COMPA-NHEIRO.
AH, RECOMPO-NHA-SE, SEU IDIOTA.
NYPD
TAXI

OLÁ?
OLÁ...?

ALGUÉM AQUI?
MEU MENINOOOO
HUM... EU...
SOU AMIGO DE SEU FILHO, SRA...
SRA. LEITE?
TEM REALMENTE ALGUÉM AQUI EM-BAIXO...?
ÃNH--!
?
MEU MENINOOOO

MEU MENINOOOO
NÃH
IAH

AH, NÃOOOO...!
MEU MENINOOOOO
OH DEUS--
ELE NUNCA FALOU DISSO--
NUNCA DISSE A NIN-GUÉM--
NUNCA--

HÁ QUANTO TEMPO VOCÊ ESTÁ TOMANDO ISTO?
ONTEM FOI HORRÍVEL.
HM.
ACHO QUE ESTA PODERIA SER UMA BOA OPORTUNIDADE PARA REFLETIR E REVISAR, NEM QUE SEJA PARA FACILITAR O DIA DE HOJE.
CLARO.
NÃO VAI SER O SUFICIENTE, VAI?
ELES TEM NOS ATACADO HÁ DOIS DIAS, E NÃO CHEGARAM A ABSOLUTAMENTE LUGAR ALGUM. NÓS ESTAMOS SEGUROS EM NOSSA LINHA. NÃO ENTREGAMOS NADA.
E NÃO VAI SER O SUFICIENTE PORQUE ELES QUEREM *ENFORCAR* ALGUÉM POR ISTO...

PROSSI-GA.
NO COMEÇO VOCÊ DISSE QUE TÍNHAMOS IDO LONGE DEMAIS. TÍNHAMOS FORÇADO AS PESSOAS PARA IR ALÉM DE COMO SUSPEITAVAM QUE O MUNDO FUNCIONAVA, COM O QUE MESMO ATÉ O MAIS CÍNICO E APÁTICO ESTARIA PREPARADO PARA LIDAR.
E VOCÊ ESTAVA CERTO, E É ISSO QUE VAI NOS MATAR.
PORQUE NÃO IMPORTA QUANTO CONTROLE DE DANO NÓS FAÇAMOS, OU QUANTO NÓS MANTENHAMOS O PLANO CONTRA DAKOTA BOB NO ESCURO: *FOMOS LONGE DEMAIS.*
CENTENAS DE MORTOS, INCLUINDO UM PRESIDENTE. UMA BATALHA NOS CÉUS, UMA EXECUÇÃO NO GRAMADO DA CASA BRANCA. OS SUPERS REVELANDO-SE DEMÔNIOS RAIVOSOS, E NÃO MESSIAS EM FANTASIAS GARBOSAS.
É MUITA COISA, E TUDO VAI DESMORONAR EM SOBRE NÓS, COMO PEDRAS NUM APEDREJAMENTO PÚBLICO...
ENTÃO, O QUE FAREMOS?
NÓS--
VAMOS FAZER UM ACORDO.
NÃO.
ESPERE, ME OUÇA, COM O QUE NÓS SABEMOS NÓS--
NÃO.
PODERÍAMOS DAR A ELES O QUE QUEREM, UM MONSTRO, UM VILÃO, ALGUMA COISA PRA LEVAR A PÚBLICO--
NÃO.

JESSICA, NÃO PODEMOS TRAIR NOSSA CORPORAÇÃO.
LEALDADE À COMPANHIA. O PRINCIPIO QUE DEVE SE MANTER ANTES E ACIMA DE TODOS OS OUTROS.
VOUGHT-AMERCIAN É O AR QUE RESPIRAMOS. ELA NOS DÁ VIDA. É MAIS QUE QUALQUER UM DE NÓS, JUNTOS OU SEPARADOS; MAIOR QUE BREWSTER E O CÍRCULO DE GENTINHA TENTANDO NOS DESTRUIR PARA PROTEGÊ-LA.
ELA DÁ SENTIDO A NOSSAS VIDAS, E SE VOCÊ ACHA QUE ISTO É MERAMENTE UMA HIPÉRBOLE. JÁ TENTOU IMAGINAR SUA VIDA SEM ELA?
DEMOS NOSSO DEPOIMENTO. ELES NÃO CONSEGUIRAM NOS ABALAR. ELES NÃO SABEM MAIS DO QUE ACHAMOS QUE DEVEM. LEGALMENTE. ELES NÃO PODEM NOS TOCAR.
SEGURE MINHA MÃO. SEGURE QUERIDA.
VAI DAR TUDO CERTO.

SENHOR POTAMUS?
PORRA!
RIDE OF BAGHDAD
O QUE VOCÊ--?
AH--MERDA--EU SÓ--
AH MEU DEUS, É VOCÊ O PUNHETEIRO DO BATENTE...!
NÃO É CULPA MINHA, CARA! NÃO É CULPA MINHA, PORRA, O CARA ME PAGOU!
QUEM PAGOU VOCÊ?
O CARA, MEU!
INGLÊS GRANDALHÃO, ELE ME PROCUROU DOIS ANOS ATRÁS! DISSE QUE NÃO QUERIA VOCÊ MORANDO AQUI, ELE ME PAGOU PRA BATER UMA NA SUA PORTA TODA NOITE, PRA VOCÊ RESOLVER SE MUDAR!
ELE DISSE QUE O LUGAR É UM PARDIEIRO, ELE TE QUERIA MORANDO EM ALGUM LUGAR MELHOR...!

ELE... ELE...
ESPERA AI, ELE DISSE QUE ONDE VOCÊ MORA ERA UM PARDIEIRO, MAS VOCÊ FICOU FELIZ EM BATER UMA NA MINHA PORTA PRA ELE...?
ELE ME PAGOU.
E...VOCÊ ESTAVA TENTANDO ME FAZER SAIR, MAS MESMO ASSIM VOCÊ NÃO SE INCOMODAVA EM ALIMENTAR MEU HAMSTER QUANDO EU ESTAVA FORA?
VOCÊ ME PAGOU.
MAS...
HHHH.
TÁ, CERTO.
TENHO QUE IR.
SENHOR POTAMUS, POR QUE TEM SANGUE?
NÃO DEVERIA TER?

NÃO CONSIGO DETER ELE, JAMIE.
QUERO DIZER, É A CARA DELE, NÃO É?
PAGAR ALGUM PIRADO PARA FAZER QUALQUER MERDA, E DEPOIS SIMPLESMENTE IR, DEIXANDO O CAOS CAIR SOBRE OS OUTROS.
POSSO VER A CARA DELE, OUVI-LO RINDO, É UMA DAQUELAS COISAS QUE ELE FAZ SÓ PORQUE É DIVERTIDO-- E SE EU TIVESSE ME MUDADO, SERIA TÃO MELHOR...
NÃO IMPORTA O QUANTO EU ME FORTALEÇA, ELE VAI ESTAR À MINHA FRENTE O TEMPO TODO.
VOU TÁ SEMPRE CORRENDO PARA ALCANÇÁ-LO. NA REAL, NÃO SEI COMO SER ASSIM TÃO... IMPREVISÍVEL.
PORQUE A DIFERENÇA É QUE ELE GOSTA DISSO, NÃO É?

NÃO GOSTA, JAMIE?
HEIN?
TENHO QUE LIGAR PRO MACACO. ENVOLVÊ-LO NISSO. NÃO HÁ COMO CONSEGUIR FAZÊ-LO SEM O F.D.M., O FRANCÊS E ELA.
E SE ELES ACABAREM ME MATANDO, FODA-SE. TALVEZ EU POSSA TER TODA ESSA CORAGEM.
CAMPBELL?
ALOU, MACACO. OUÇA, TENHO BOAS E MÁS NOTICIAIS: A BOA É QUE VOCÊ TEM UMA CHANCE DE SALVAR O--
DO QUE VOCÊ ESTÁ FALANDO? O QUE ESTÁ ACONTECENDO?
OUÇA, O QUE PELO AMOR DE DEUS ACONTECEU NO FLATIRON ONTEM? E O QUE O AÇOUGUEIRO ESTAVA FAZENDO NO EMPIRE STATE BUILDING?
COMO É QUE É...?
O EDIFÍCIO FLATIRON, SEU ESCRITÓRIO, VOCÊ NEM SABE QUE--
NÃO ISSO. A OUTRA COISA. O QUE VOCÊ DISSE?

HHH... SEMPRE QUE SEU PESSOAL SE IDENTIFICA PRA UM OFICIAL DA LEI, UM RELATÓRIO VAI PRO SISTEMA, ONDE, QUANDO, A JUSTIFICATIVA-- SE FOR DADA.
O AÇOUGUEIRO ENTROU NO EMPIRE STATE BUILDING VINTE MINUTOS ATRÁS E ORDENOU QUE ELE FOSSE EVACUADO. TODOS OS ANDARES, TODOS OS PRESENTES, ELE MENCIONOU UM ATAQUE TERRORISTA.
OS SUPERS ESTÃO TENTANDO DE NOVO, OU COISA PARECIDA? ELES ATACARAM VOCÊS PRIMEIRO?
CAMPBELL?
AS VEZES ELA É.
AS VEZES A VIDA É TÃO GRANDE, DOIDA E EM CORES QUANTO ELA MERECE SER.
CAMPBELL, VOCÊ AINDA ESTÁ AÍ, VOCÊ--

...ALGO DA ALÇADA FEDERAL, NÓS AJUDAMOS. MAS SE ESTIVER RELACIONADO COM O QUE ACONTECEU ONTEM A NOITE, EU GOSTARIA--
APRECIAMOS TODA SUA AJUDA, CAPITÃO. NOSSO PESSOAL PODE ASSUMIR DAQUI.
OK, PORQUE O CARA-- AS ORDENS DADAS FORAM PRA EVACUAR COMO PRECAUÇÃO. EU NÃO SENTI NENHUM SENSO DE URGÊNCIA.
POR FAVOR, APENAS CONTINUE TRABALHANDO CONOSCO COMO TEM FEITO. MANTENHA TODOS FORA DO PRÉDIO ATÉ QUE EU ME COMUNIQUE.
EXIT
86th Floor

TUDO BEM?
É.
EU SEI O QUANTO VOCÊ AMA O LUGAR, ENTÃO ACHEI QUE VOCÊ IRIA QUERER DAR UMA ÚLTIMA OLHADA ANTES DE MANDAR A MERDA TODA PELOS ARES.

É QUE NEM NA PORRA DUM FILME IDIOTA. DERRUBAR TODOS OS BELOS PRÉDIOS PORQUE VOCÊ GOSTA DO JEITO DELES QUANDO CAEM.
QUERO DIZER, ESTA CIDADE JÁ NÃO SOFREU O SUFICIENTE...?
NÃO, NÃO TEM NADA DESSE PAPO DE PACOTE SURPRESA ESPECIAL NO LOCAL, HUGHIE. SÓ ESTOU AQUI EM CIMA PARA FICAR ALINHADO PARA O SINAL.
ISSO E A VISTA, CLARO.
AH, GRANDE. ENTÃO TODO CIDADÃO NOVA IORQUINO TEM QUE SE PREOCUPAR COM SUA CABEÇA EXPLODINDO. SE ELE FOR UM DOS SABE-SE-LA-QUE-PERCENTUAL DE AZARADOS.
E CABE A MIM PARÁ-LO, CERTO? VOCÊ SE IMPORTARIA EM ME DIZER COMO EM NOME DE DEUS VOCÊ TEVE ESSA IDEIA?
NÃO SEI EXATAMENTE.
TINHA ESTADO PENSANDO EM FAZER A MUITOS ANOS. EU TINHA A NOÇÃO QUE ALGUÉM PODERIA TENTAR IMPEDIR.
QUER DIZER, NÃO É O TIPO DE COISA QUE SE FAZ FACILMENTE, ACABAR COM UM BOM PEDAÇO DA RAÇA HUMANA...
ISSO É LOUCURA.
É, EU SEI.
EU JÁ ME SINTO DAQUELE JEITO QUE FICO, AS VEZES. SEMPRE QUE PARTO PRA CIMA COM TUDO.

QUE É...?
COMO SE ESTIVESSE EM OUTRO LUGAR, ASSISTINDO TUDO ROLAR.
OH, MAS É SIMPLESMENTE GENIAL, NÃO É? EU SÓ VOU TER DE EXPLICAR TUDO PRO CARA DA SEGURANÇA DO FLATIRON, SE ALGUM DIA CONSEGUIRMOS ENCONTRAR ELE, E PRO CARA QUE ESTAVA PASSANDO E FICOU CEGO, E PRO OUTRO QUE PERDEU AS DUAS PERNAS.
ISSO MESMO. SÃO CINCO DA MANHÃ E JÁ TEM UM MONTE DE DANOS COLATERAIS.
É, EU SEI. MAS TINHA DE SER FEITO.
POR QUÊ? PORQUE ALGUÉM TINHA UM PLANO FODIDÃO?
MAS EU ENTENDO. DE VERDADE.
A CIDADE É UM LEGO E TODAS AS PESSOAS SÃO BRINQUEDOS: VOCÊ ESTÁ FALANDO IGUALZINHO A UM SUPERVILÃO...
AH, AGORA VOCÊ ESTÁ JOGANDO SUJO, HUGHIE.
BOM PRA TI.
EU--
VOCÊ AINDA TEM MEDO DE MIM, NÃO TEM?

COMO-- ?
CLARO QUE TEM.
VOCÊ NUNCA CONSEGUIU ME OLHAR NOS OLHOS POR MUITO TEMPO. AINDA NÃO CON- SEGUE.
CONSEGUE AO MENOS DIZER MEU NOME?
É, AÍ ESTÁ VOCÊ.
HMH.

RRAAAAAAAHHH!!
HUGHIE, NÃO SEJA BUNDÃO--!
RRAAHH!!!
RRRAAAAAAAAAAAAAAAAHHH

próxima: AS PONTUAÇÕES ESTÃO MARCADAS

Essa é uma tradução sem fins lucrativos feitas por fãs. Todos os direitos de uso são reservados à editora e suas respectivas propriedades intelectuais. Se você pode e gostou do material, incentive as editoras e compre as HQs, disponíveis nas livrarias, megastores e lojas de quadrinhos.

DA
RI
CK
2009